



Shona (chiShona)

## Nhanganyaya Nhema

Chiratidzo chemuchinjiko

Muzita raBaba, neMwanakomana,  
noMweya Mutsvene.

Ameni

Kukwazisa

Nyasha dzalshe wedu Jesu Kristu, Uye  
rudo rwaMwari, Uye Kudya kweMweya  
Mutsvene Iva nemi mose.

Uye nemweya wako.

Chiitiko chePari

Hama (hama nehanzvadzi),  
ngatitendeike zvivi zvedu, Uye saka  
gadzirira isu kuti tipemberere  
zvakananzika zvitsvene.

Ini ndinonurura kuna Mwari  
Wemasimbaose Uye kwauri, hama  
dzangu, Kuti ndakatadza kwazvo,  
Mumifungo yangu uye mumashoko  
angu, Pane zvakaita uye pane  
zvakaitadza kuita, Kuburikidza  
nemhosva yangu, Kuburikidza  
nemhosva yangu, kubudikidza  
nenzvimbo yangu inorwadza kwazvo;  
Naizvozvo ini ndinobvunza  
kurumbidzwa Mary, Vatumwa  
nevatvene vese, Uye iwe, hama  
dzangu nehanzvadzi, kunyengeterera  
kuna Jehovha Mwari wedu.

Mwari waMasimba ngaatinzwire ngoni,  
Tikanganwirei zvivi zvedu, uye  
kutiunzira kuopenyu hwusingaperi.

Ameni

Danish (dansk)

## Indledende ritualer

Tegn på korset

I Faderens og Sønnens og den  
hellige Ånds navn.

Amen

Hilsen

Vores Herres Jesus Kristi nåde,  
Og Guds kærlighed, og  
Helligåndens nattverd være  
med jer alle.

Og med din ånd.

Penitentiel handling

Brødre (brødre og søstre), lad  
os anerkende vores synder,  
Og så forbered os på at fejre  
de hellige mysterier.

Jeg tilstår den almægtige Gud  
Og til dig, mine brødre og  
søstre, at jeg har syndet  
meget, I mine tanker og med  
mine ord, i hvad jeg har gjort  
og i hvad jeg har undladt at  
gøre, gennem min skyld,  
gennem min skyld, gennem  
min mest alvorlige skyld;  
Derfor spørger jeg velsignet  
Mary Ever-Virgin, Alle engle og  
hellige, Og du, mine brødre og  
søstre, At bede for mig til  
Herren vores Gud.

Må den Almægtige Gud være  
barmhjertig med os, Tilgiv os  
vores synder, og bringe os til  
det evige liv.

Amen

## Shona (chiShona)

### Kyrie

Ishe, ivai netsitsi.

Ishe, ivai netsitsi.

Kristu, ivai netsitsi.

Kristu, ivai netsitsi.

Ishe, ivai netsitsi.

Ishe, ivai netsitsi.

### Gloria

Mwari ngaarumbidzwe kumusoro-soro.  
uye panyika rugare kuvanhu vane  
chido chakanaka. Tinokurumbidzai,  
tinokuropafadza, tinokudai,  
tinokurumbidzai, tinokutendai nokuda  
kwekubwinya kwenyu kukuru, Ishe  
Mwari, Mambo wekudenga, O Mwari,  
Baba vemasimba ose. Ishe Jesu Kristu,  
Mwanakomana Akaberekwa  
Mumwechete, Ishe Mwari, Gwayana  
raMwari, Mwanakomana waBaba,  
unobvisa zvitadzo zvapasi. tinzwirei  
ngoni; unobvisa zvitadzo zvapasi.  
gamuchirai munyengetero wedu;  
ugere kurudyi rwaBaba. tinzwirei  
ngoni. Nokuti imi moga ndimi  
Mutsvene. imi moga ndimi Jehovha.  
imi moga ndimi Wokumusorosoro. Jesu  
Kristu, noMweya Mutsvene.  
mukubwinya kwaMwari Baba. Ameni.

### Unganidza

Ngatinamatei.

Ameni.

### Liturgy yeshoko

Kutanga kuverenga

Shoko raJehovha.

Mwari ngaavongwe.

## Danish (dansk)

### Kyrie

Herre, vær barmhjertig.

Herre, vær barmhjertig.

Kristus, vær barmhjertig.

Kristus, vær barmhjertig.

Herre, vær barmhjertig.

Herre, vær barmhjertig.

### Gloria

Ære til Gud i det højeste, Og  
på jorden fred til mennesker  
med god vilje. Vi roser dig, Vi  
velsigner dig, Vi elsker dig, Vi  
glorificerer dig, Vi takker dig  
for din store herlighed, Herre  
Gud, himmelsk konge, O Gud,  
den almægtige far. Lord Jesus  
Kristus, enbårne søn, Herre  
Gud, Guds Lam, Faderens søn,  
Du fjerner verdens synder,  
Vær barmhjertig med os; Du  
fjerner verdens synder,  
modtage vores bøn; du sidder  
ved farens højre hånd, Vær  
barmhjertig med os. For dig  
alene er den hellige, Du alene  
er Herren, Du alene er den  
højeste, Jesus Kristus, Med  
Helligånden, I Guds herlighed  
Faderen. Amen.

### Indsamle

Lad os bede.

Amen.

### Liturgi af ordet

Første læsning

Herrens ord.

Takket være Gud.

Shona (chiShona)

Pisarema Reperi

Kuverenga kwechipiri

Shoko raJehovha.

Mwari ngaavongwe.

Vhangeri

Ishe ngaave nemi.

Uye nemweya wako.

Kuverenga kubva muEvhangeri inoera  
maererano naN.

Mbiri kwamuri, imi Jehovha

Vhangeri raShe.

Rumbidzo kwamuri, Ishe Jesu Kristu.

Basa rekutenda

Ndinotenda muna Mwari mumwe  
chete, Baba vemasimba ose, muiti  
wedenga nenyika, pazvinhu zvose  
zvinoonekwa nezvisingaoneki.

Ndinotenda muna Ishe mumwe Jesu  
Kristu, Mwanakomana Akaberekwa ari  
Mumwechete waMwari, akaberekwa  
naBaba makore ose asati avapo.

Mwari anobva kuna Mwari, Chiedza  
kubva kuChiedza, Mwari wechokwadi  
kubva kuna Mwari wechokwadi,

akaberekwa, asina kuitwa,  
anoenderana naBaba; kubudikidza  
naye zvinhu zvose zvakaitwa.

Akaburuka kudenga nokuda kwedu isu  
vanhu uye nokuda kworuponeso  
rwedu. uye neMweya Mutsvene  
akaitwa munhu weMhandara Maria,  
akava munhu. Nekuda kwedu  
akarovererwa pamuchinjikwa pasi  
paPondio Pirato; akafa akavigwa.  
akamukazve nezuva retatu maererano  
neMagwaro. Akakwira kudenga uye  
agere kuruoko rworudyi rwaBaba.

Danish (dansk)

Responsorial Salme

Anden læsning

Herrens ord.

Takket være Gud.

Evangelium

Herren være med dig.

Og med din ånd.

En læsning fra det hellige  
evangelium ifølge N.

Ære til dig, Herre

Herrens evangelium.

Ros til dig, Lord Jesus Kristus.

Troens erhverv

Jeg tror på en gud, Faderen  
Almægtige, producent af  
himmel og jord, af alle ting  
synlige og usynlige. Jeg tror på  
en Herre Jesus Kristus, Den  
eneste Begotten Guds søn,  
Født af faren før alle aldre.  
Gud fra Gud, Lys fra lys, Ægte  
Gud fra ægte Gud, Begelt,  
ikke lavet, konsubstantisk  
med Faderen; Gennem ham  
blev alle ting lavet. For os  
mænd og for vores frelse kom  
han ned fra himlen, og ved  
Helligånden var inkarneret af  
Jomfru Maria, og blev mand.  
For vores skyld blev han  
korsfæstet under Pontius  
Pilate, Han led døden og blev  
begravet, og steg igen på den  
tredje dag I  
overensstemmelse med  
skrifterne. Han steg op til  
himlen og sidder ved farens

## Shona (chiShona)

Achauyazve mukubwinya kuti mutonge vapenyu navakafa uye umambo hwake hahungavi nomugumo. Ndinotenda muMweya Mutsvene, Ishe, mupi wehupenyu, unobva kuna Baba noMwanakomana. uyo anonamatwa uye anokudzwa kuna Baba neMwanakomana. akataura kubudikidza navaprofita. Ndinotenda muChechi imwe chete, tsvene, yekatorike nemaapostora. Ndinoreurura rubhabhatidzo rumwechete rwekuregererwa kwezvitadzo uye ndinotarisira kumutswa kwevakafa uye noupenyu hwenyika inouya. Ameni.

Kuseka

Munamato Universal

**Tinonamata kuna Jehovha.**

Ishe inzwi munyengetero wedu.

## Liturgy yeEucharist

Offertory

Mwari ngaavongwe nokusingaperi.

**Namata, hama (hama nehanzvadzi) kuti chibayiro changu uye chenyu zvingafadza Mwari, Baba vemasimba ose.**

Jhovha ngaagamuchire chibayiro pamaoko enyu nokuda kwokurumbidzwa nokubwinya kwezita rake. kuti zvitinakire uye zvakanaka zveChechi yake tsvene yose.

Ameni.

Munamato weYukaristiya

**Ishe ngaave nemi.**

## Danish (dansk)

højre hånd. Han kommer igen i herlighed At bedømme de levende og de døde Og hans rige har ingen ende. Jeg tror på Helligånden, Herren, livets giver Hvem fortsætter fra Faderen og Sønnen, Hvem sammen med Faderen og Sønnen er elsket og glorificeret, der har talt gennem profeterne. Jeg tror på en, hellig, katolsk og apostolisk kirke. Jeg tilstår en dåb for tilgivelse af synder Og jeg ser frem til de dødes opstandelse Og livet i den kommende verden. Amen.

Homily

Universel bøn

**Vi beder til Herren.**

Herre, hør vores bøn.

## Liturgi af eukaristien

Tilbud

Velsignet være Gud for evigt.

**Bed, brødre (brødre og søstre), At mit offer og din kan være acceptabel for Gud, Den Almægtige far.**

Må Herren acceptere ofret i dine hænder For ros og herlighed af hans navn, Til vores gode Og det gode ved hele hans hellige kirke.

Amen.

Eukaristisk bøn

**Herren være med dig.**

## Shona (chiShona)

Uye nemweya wako.

**Simudzai mwoyo yenyu.**

Tinovasimudzira kuna Jehovha.

**Ngativongei Jehovha Mwari wedu.**

Kwakarurama uye kwakarurama.  
Mutsvene, mutsvene, mutsvene  
Jhovha Mwari wehondo. Denga  
nenyika zvizere nekubwinya kwenyu.  
Hosana\* kumusoro-soro!  
Ngaarumbidzwe iye unouya nezita  
raShe. Hosana\* kumusoro-soro!

**Chakavanzika chekutenda.**

Tinoparidza rufu rwenyu, imi Jehovha,  
uye ugopupura Kumuka kwako  
kusvikira wadzoka zvakare. Kana kuti:  
Patinodya Chingwa ichi uye tichinwa  
mukombe uyu, tinoparidza rufu  
rwenyu, Jehovha, kusvikira wadzoka  
zvakare. Kana kuti: Tiponesei,  
Muponesi wenyika. nokuda  
kweMuchinjikwa wako uye nokumuka  
kuvakafa makatisunungura.

Ameni.

Chirairo cheChidyo

**Pakuraira kweMuponesi uye  
tichiumbwa nedzidziso youmwari,  
tinotsunga kuti:**

Baba vedu vari kudenga. zita renyu  
ngarikudzwe noutsvene; umambo  
hwenyu ngahuuye. kuda kwenyu  
ngakuitwe panyika sezvazviri  
kudenga. Tipei nhasi chingwa chedu  
chamazuva namazuva. uye  
mutiregerere kudarika kwedu.  
sezvatinokangamwirawo vanotitadzira;

## Danish (dansk)

Og med din ånd.

**Løft dine hjerter op.**

Vi løfter dem op til Herren.

**Lad os takke Herren vores  
Gud.**

Det er rigtigt og retfærdigt.  
Hellig, hellig, hellig Herre Gud  
af værter. Himmel og jord er  
fulde af din herlighed.  
Hosanna i det højeste.  
Velsignet er han, der kommer i  
Herrens navn. Hosanna i det  
højeste.

**Troens mysterium.**

Vi forkynder din død, Herre, og  
erkend din opstandelse Indtil  
du kommer igen. Eller: Når vi  
spiser dette brød og drikker  
denne kop, Vi forkynder din  
død, Herre, Indtil du kommer  
igen. Eller: Gem os, verdens  
frelser, for ved dit kors og  
opstandelse Du har frigivet os.

Amen.

Nattverd ritual

**På Frelserens kommando Og  
dannet af guddommelig  
undervisning, tør vi sige:**

Vores far, der er i himlen,  
Helliget blive dit navn; dit rige  
kommer, din vil være færdig  
På jorden som det er i himlen.  
Giv os denne dag vores  
daglige brød, Og tilgiv os  
vores overtrædelser, når vi  
tilgiver dem, der overtræder  
mod os; og føre os ikke til

## Shona (chiShona)

uye musatipinza pakuidzwa; asi mutisunungure pakuipa.

Tinunurei, Ishe, tinokumbira, kubva kune zvakaipa zvose. nenyasha tipei rugare pamazuva edu. kuti, nerubatsiro rwetsitsi dzenyu, tinogona kugara takasununguka kubva kuchivi uye wakachengeteka kubva kumatambudziko ose, sezvatinomirira tariro yakaropafadzwa nokuuya kwoMuponesi wedu, Jesu Kristu.

Nekuda kwehumambo, simba nokubwinya ndezvenyu zvino nokusingaperi.

Ishe Jesu Kristu, avo vakati kuvaApostora venyu: Rugare ndinosiya kwamuri, rugare rwangu ndinokupai. regai kutarira zvivi zvedu; asi pakutenda kweChechi yako, uye nenyasha muripe rugare nekubatana maererano nokuda kwenyu. vanorarama uye vanotonga nokusingaperi-peri.

Ameni.

Rugare rwaShe ngaruve nemi nguva dzose.

Uye nemweya wako.

Ngatipanei chiratidzo cherugare.

Gwayana raMwari, munobvisa matadzo enyika. tinzwirei ngoni.

Gwayana raMwari, munobvisa matadzo enyika. tinzwirei ngoni.

Gwayana raMwari, munobvisa matadzo enyika. tipei rugare.

Tarirai Gwayana raMwari, tarirai uyo anobvisa zvivi zvenyika.

## Danish (dansk)

fristelse, men leverer os fra det onde.

Lever os, Herre, vi beder fra ethvert ondt, Giv elskværdig fred i vores dage, Det ved hjælp af din nåde, Vi er måske altid fri for synd og sikkert fra al nød, Når vi venter på det velsignede håb og vores Frelserens komme, Jesus Kristus.

For kongeriget, Kraften og herligheden er din nu og for altid.

Lord Jesus Kristus, der sagde til dine apostle: Fred jeg forlader dig, min fred giver jeg dig, Se ikke på vores synder, Men på din kirkes tro, og giver elskværdig hendes fred og enhed I overensstemmelse med din vilje. Der bor og regerer for evigt og altid.

Amen.

Herrens fred er altid med dig.

Og med din ånd.

Lad os tilbyde hinanden tegnet på fred.

Guds Lam, du fjerner verdens synder, Vær barmhjertig med os. Guds Lam, du fjerner verdens synder, Vær barmhjertig med os. Guds Lam, du fjerner verdens synder, Giv os fred.

Se Guds lam, Se ham, der fjerner verdens synder.

## Shona (chiShona)

Vakaropafadzwa vakakokerwa  
kuchirayiro cheGwayana.

Ishe, handina kufanira kuti upinde pasi  
pedenga remba yangu. asi taura  
shoko chete uye mweya wangu  
uchapora.

Muviri (Ropa) waKristu.

Ameni.

Ngatinamatei.

Ameni.

## Kupedzisa Tsika

### Ropafadzo

Ishe ngaave nemi.

Uye nemweya wako.

Mwari waMasimbaose  
ngaakuropafadzei, Baba,  
noMwanakomana, naMweya  
Mutsvene.

Ameni.

### Kudzingwa basa

Endai, Misa yaperi. Kana kuti: Endai  
mundoparidza Evhangeri yaShe. Kana:  
Enda norugare, uchikudza Ishe  
noupenyu hwako. Kana: Enda  
norugare.

Mwari ngaavongwe.

## Danish (dansk)

Velsignede er dem, der kaldes  
til aftensmad af lammet.

Herre, jeg er ikke værdig at du  
skulle komme ind under mit  
tag, Men siger kun ordet og  
min sjæl skal heles.

Kristi legeme (blod).

Amen.

Lad os bede.

Amen.

## Afsluttende ritualer

### Velsignelse

Herren være med dig.

Og med din ånd.

Må den almægtige Gud  
velsigne dig, Faderen og  
Sønnen og Helligånden.

Amen.

### Afskedigelse

Gå ud, massen er afsluttet.

Eller: Gå og annoncerer  
Herrens evangelium. Eller: Gå  
i fred og glorificere Herren ved  
dit liv. Eller: Gå i fred.

Takket være Gud.